

Diskussion – Konferenz – Runder Tisch – grenzüberschreitende Wanderung  
diskusija – konferenca – okrogla miza – pohod čez mejo

170  
MOH  
HERHOR  
MAGJE  
ORVA  
AS

gemeinsam 2021 skupno

**VOLKSGRUPPENRECHTE  
IN BEWEGUNG**



**RAZVOJ PRAVIC  
NARODNIH SKUPNOSTI**



**Mohorjeva  
Hermagoras**

Politično izobraževanje  
Politische Bildung


Do/če **30.09.** | Fr/pe **1.10.** | Sa/so **2.10.2021**  
**Hermagoras Klagenfurt | Mohorjeva Celovec**


**ORF K**  
KÄRNTEN

**eurac**  
research

  
**KLAGENFURT**

LAND  **KÄRNTEN**  
Volkgruppenbüro  
Biro za narodno skupnost

 Bundesministerium  
Europäische und internationale  
Angelegenheiten

 Bundeskanzleramt  
Gefördert aus Mitteln der  
Volkgruppenförderung.

# VOLKSGRUPPENRECHTE IN BEWEGUNG

Das Jahr 2020 brachte einige Bewegung in den Volksgruppenschutz in Europa: viele Schritte nach vorne, manche zurück. Die Föderalistische Union Europäischer Nationalitäten (FUEN) lancierte im Jahr 2013 die Europäische Bürgerinitiative „Minority SafePack – one million signatures for diversity in Europe“, um den Schutz von Minderheiten auch auf EU-Ebene zu stärken. In 11 Mitgliedsstaaten der EU gelang es, ausreichend Unterschriften für ein Maßnahmenpaket zum Schutz und zur Förderung der kulturellen und sprachlichen Vielfalt durch Minderheiten in Europa zu sammeln. Zur Überraschung vieler Volksgruppen in Europa erzielte diese erste (!) Bürgerinitiative im Europäischen Parlament im Dezember 2020 eine Mehrheit von 524 der 694 Stimmen, doch nur einen Monat später erteilte die Europäische Kommission dem Maßnahmenpaket mangels Zuständigkeit eine Absage. Ein möglicher Schritt hin zu einem Europäischen Volksgruppenschutz in der EU wurde nicht gesetzt.

In Österreich verdoppelte die Bundesregierung indes die Volksgruppenförderung und wies dem Land Kärnten zum Anlass des 100-jährigen Gedenkens der Kärntner Volksabstimmung eine großzügige Abstimmungsspende zu. Das Klima ist heute ein anderes als in den Jahrzehnten der Konflikte um Volksgruppenrechte, die sich in der Ortstafelfrage manifestierten. Dennoch stammt das zentrale Volksgruppengesetz für alle sechs

„anerkannten“ österreichischen Volksgruppen im Kern aus dieser Zeit des Ringens um Volksgruppenrechte. 45 Jahre nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzes bleibt die Frage jedoch offen, welche Anpassungen erforderlich sind, um den aktuellen Bedürfnissen der Volksgruppen in einem vielfältigen Europa zu entsprechen.

Das Regierungsprogramm 2020-2024 peilt eine „Neukodifikation der verfassungsrechtlichen Bestimmungen zu Volksgruppen“ an, bekennt sich „zur stärkeren Sichtbarmachung der Volksgruppen im ORF“, erwähnt die „Einrichtung einer Arbeitsgruppe unter Einbeziehung der Volksgruppenvertretungen zur Prüfung einer Modernisierung der Volksgruppenvertretung“ oder eine „Prüfung der Anerkennung der jensischen Volksgruppe“. Angesprochen sind zentrale Punkte des Volksgruppenschutzes, von ihrer Anerkennung bis zur Förderung der Volksgruppensprachen im öffentlichen Raum. Wie aber kann sich eine Modernisierung des Volksgruppenrechts in diesen Bereichen gestalten?

Die Tagung widmet sich dieser Frage aus regionaler, nationaler, europäischer und internationaler Perspektive. Sie will damit einen Beitrag leisten zu einer aktuellen Diskussion in Österreich und Europa und eine Plattform bieten, um in einem konstruktiven Dialog Lösungsansätze für neue Schritte im nationalen und europäischen Volksgruppenschutz auszuarbeiten.

# RAZVOJ PRAVIC NARODNIH SKUPNOSTI

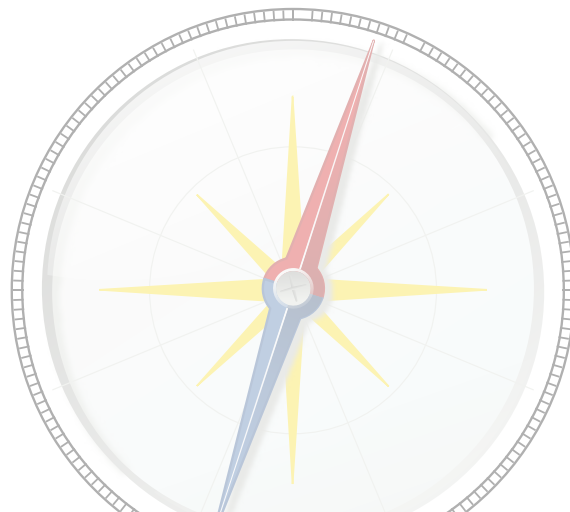
Leta 2020 je prišlo do premikov pri zaščiti etničnih skupnosti v Evropi: mnogo korakov naprej, nekaj nazaj. Federalistična unija evropskih narodnih skupnosti (FUEN) je leta 2013 sprožila evropsko državljansko pobudo „Minority SafePack – one million signatures for diversity in Europe“ za krepitev zaščite manjšin na ravni Evropske unije. V 11 državah članicah Evropske unije je pobuda zbrala dovolj podpisov za sklop ukrepov za zaščito in spodbujanje kulturne in jezikovne raznolikosti, ki ju prispevajo manjšine v Evropi. Številne manjšine v Evropi so bile presenečene, da je prva (!) državljanska pobuda v Evropskem parlamentu dosegla decembra 2020 večino s 524 od 694 glasov, toda zgolj mesec kasneje je Evropska komisija zaradi nepristojnosti zavrnila sklop ukrepov. Ni prišlo do možnega koraka v smer evropskega varstva manjšin v Evropski uniji.

V Avstriji je državna vlada narodnim skupnostim podvojila finančno podporo ter dodelila deželi Koroški ob 100. obletnici koroškega plebiscita velikodušni t. i. plebiscitni dar. Ozračje je danes drugačno kot v desetletjih sporov zaradi pravic etničnih skupin, kar se je med drugim pokazalo v obliki vprašanja krajevnih napisov. Kljub temu je osrednji zakon o narodnih skupnostih za vseh šest »priznanih« manjšin nastal v času boja za pravice etničnih skupin. Minilo je 45 let od začetka veljave zakona in sprašujemo se, katere spremembe so

potrebne, da bi ustrezale današnjim potrebam narodnih skupnosti znotraj raznolike Evrope.

Program vlade za obdobje 2020–2024 predvideva »novo kodifikacijo ustavnih določb glede narodnih skupnosti« in se opredeljuje za »močnejše prikazovanje narodnih skupnosti na ORF«. Prav tako je omenjena »ustanovitev delovne skupine s sodelovanjem predstavnikov narodnih skupnosti za ocenitev modernizacije predstavništva narodnih skupnosti« ali »pregled priznavanja narodne skupnosti Jenišev«. Teme so torej osrednje točke zaščite etničnih skupin, od priznavanja do podpore in pospeševanja jezikov manjšin v javnosti. Toda kakšna je lahko modernizacija prava o etničnih skupinah?

Kongres se ukvarja z vprašanjem z regionalnega, državnega, evropskega in mednarodnega vidika. Želi prispevati k aktualni razpravi v Avstriji in Evropi ter nuditi platformo za konstruktivni dialog ter nove možne korake in rešitve za evropsko varstvo manjšin.



08:30: Begrüßung | pozdrav:

- Karl Hren, Direktor der Hermagoras | direktor Mohorjeve
- Christian Scheider, Bürgermeister von Klagenfurt | celovški župan
- Olga Voglauer, Abgeordnete zum Nationalrat | poslanka v avstrijskem Državnem zboru
- Peter Kaiser, Landeshauptmann von Kärnten | koroški deželni glavar
- Werner Kogler, Vizekanzler | podkancler
- Igor Zorčič, predsednik Državnega zbora Republike Slovenije | Präsident der Staatsversammlung der Republik Slowenien
- Wolfgang Sobotka, Präsident des Nationalrates der Republik Österreich | predsednik avstrijskega parlamenta



PANEL 1: SPRACHEN ERÖFFNEN DENKWELTEN. SPRACHEN ERLAUBEN VERSTÄNDIGUNG. SPRACHEN VERBINDEN | JEZIKI ODPIRAJO MISELNE SVETOVE. JEZIKI DOVOLJUJEJO RAZUMEVANJE. JEZIKI POVEZUJEJO. (bis/do 12:30)

## **Sichtbare Zweisprachigkeit und Sprachprestige | Vidna dvojezičnost in ugled jezika**

PROJEKT-PRÄSENTATIONEN von Schülerinnen und Schülern, Studentinnen und Studenten zum Tagesthema | PREDSTAVITEV PROJEKTOV dijakinj in dijakov, študentk in študentov k temi dneva

- Zvezna gimnazija za Slovence | Bundesgymnasium für Slowenen (Richard Jernej)
- Stiftsgymnasium St. Paul | Samostanska gimnazija v Šentpavlu v Labotski dolini (Rosemarie Pollanz, Bernd Locker)
- HAK-TAK | Dvojezična trgovska akademija | Zweisprachige Handelsakademie (Mirjam Zwitter-Slemič)
- Višja šola za gospodarske poklice Št. Peter | Höhere Lehranstalt für wirtschaftliche Berufe St. Peter (Marija Olip, Marjan Štikar)

PODIUMSDISKUSSION mit VertreterInnen der Politik und Diplomatie | PODIJSKA DISKUSIJA s predstavniki politike in diplomacije

VORSTELLUNG der Ergebnisse von Abschlussarbeiten an der Pädagogischen Hochschule Kärnten zum Thema der Tagung | PREDSTAVITEV izsledkov sklepnih del na Pedagoški visoki šoli na Koroškem na temo zasedanja:

- Romina Urbantschitsch (Masterarbeit / delo), Alex Smolnik (Bachelorarbeit / delo)  
Projektkoordinatorinnen an der PH / koordinatorja projekta: Eva Hartmann, Daniel Wutti

Abschlussanalyse | sklepná analiza: Günther Rautz, EURAC Research Bozen

Moderation | moderacija: Jürgen Pirker, Universität Graz / univerza v Gradcu

Kathrin Stainer-Hämmerle, FH Kärnten

Daniel Wutti, Pädagogische Hochschule Kärnten / Pedagoška visoka šola na Koroškem

Musikalische Umrahmung | Glasbeni okvir: Quartett des Klubs Slowenischer Studentinnen und Studenten in Kärnten | Kvartet Kluba slovenskih študentk in študentov na Koroškem (Leitung / Vodi: Kristina Kragelj)

MITTAGESSEN | KOSILO (12:30 – 13:30)



PANEL 2: VOLKSGRUPPENRECHTE AUF REGIONALER EBENE | PRAVO O  
NARODNIH SKUPNOSTIH NA REGIONALNI RAVNI (13:30–16:00)

### **Zweisprachiges Bildungs- und Schulwesen**

Dvojezično izobraževanje in šolstvo

▶ Peter Kaiser, Bildungsreferent und Landeshauptmann / referent za izobraževanje in deželni glavar

### **Novi pristopi v spremenjenih okoliščinah**

Neue Ansätze in veränderten Rahmenbedingungen

▶ Bernard Sadovnik, Bürgermeister und Vorsitzender des Volksgruppenbeirates für die slowenische Volksgruppe beim Bundeskanzleramt / župan in predsednik Sosveta za slovensko narodno skupnost pri Uradu zveznega kanclerja

### **„In the year 2525 ...“ – Zweisprachige Bildung für die Zukunft heute absichern**

„In the year 2525“ – Danes zagotoviti dvojezično izobraževanje za prihodnost

▶ Georg Gombos, Alpen-Adria-Universität Klagenfurt / Alpsko-jadranska univerza Celovec

Moderation | moderacija: Kathrin Stainer-Hämmerle, Politologin / politologinja, Fachhochschule Kärnten



PANEL 3: VOLKSGRUPPENRECHTE AUF NATIONALER EBENE | PRAVO NARODNIH SKUPNOSTIH NA DRŽAVNI RAVNI (13:30 – 16:00)

**Predlogi za nov začetek manjšinske zaščite | Zavest o skupni kulturni dediščini namesto konflikta**

Vorschläge zu einem Neubeginn des Volksgruppenschutzes | Mehr Bewusstsein für das gemeinsame Kulturerbe anstatt Konflikt

• Rudi Vouk, Rechtsanwalt / odvetnik

**Österreichisches Volksgruppenengesetz und Mitbestimmung – Eine aktuelle Betrachtung des Volksgruppenrechts und des VGG-Entwurfs von 2009**

Avstrijski zakon o narodnih skupnostih in soodločanje – aktualni razmislek glede pravic narodnih skupnosti in zasnove zakona o narodnih skupnosti iz leta 2009

• Karolina Miriam Januszewski, Referentin für Außenpolitik, Migration, Menschenrechte im Grünen Parlamentsklub, Wien / referentka za zunanjo politiko, migracijo, človekove pravice v Klubu Zelenih v parlamentu na Dunaju

**Das Österreichische Volksgruppenrecht in seinem europäischen Kontext**

Avstrijsko pravo o narodnih skupnostih v evropskem kontekstu

• Emma Lantschner, Universität Graz/Gradec, italienisches Mitglied im Beratenden Ausschuss des Rahmenübereinkommens zum Schutz nationaler Minderheiten des Europarats / članica Italije v Svetovalnem odboru Okvirne konvencije Sveta Evrope za varstvo narodnih manjšin.

Moderation | moderacija: Heinrich Neisser, Universität Innsbruck / univerza v Inomostu

PAUSE | ODMOR (16:00 – 16:15)



## PANEL 4: VOLKSGRUPPENRECHTE AUF EUROPÄISCHER UND INTERNATIONALER EBENE | PRAVO NARODNIH SKUPNOSTIH NA EVROPSKI IN MEDNARODNI RAVNI (16:15–18:15)

### **Volksgruppen und Minderheitenrechte im Rahmen der dritten Prüfung Österreichs vor dem UNO-Menschenrechtsrat**

Narodne skupnosti in pravice manjšin v sklopu tretje obravnave Avstrije pred Svetom za človekove pravice Združenih narodov

- ▶ **Nadia Kalb**, Außenministerium, Leiterin des Referates für Volksgruppenangelegenheiten und Minderheitenschutz im Völkerrechtsbüro / Avstrijsko zunanje ministrstvo, vodja referata za zadeve narodnih skupnosti in manjšinskega varstva v Biroju za mednarodno pravo

### **Minderheitenschutz in Schleswig-Holstein - Licht und Schatten einer Modellregion**

Varstvo narodnih manjšin v regiji Schleswig-Holstein – sončna in senčna stran vzorčne regije

- ▶ **Stefan Oeter**, Professor für Öffentliches Recht und Völkerrecht und Direktor des Instituts für internationale Angelegenheiten der Universität Hamburg, bis 2013 Vorsitzender des Unabhängigen Expertenkomitees für die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen des Europarats / profesor za javno pravo in mednarodno pravo in direktor Inštituta za mednarodne zadeve na univerzi v Hamburgu, do 2013 predsednik Neodvisnega strokovnega komiteja Evropske listine o regionalnih in mednarodnih jezikih

### **Der Minderheitenschutz im Rahmen des Europarats | Varstvo narodnih manjšin v okviru Sveta Evrope**

- ▶ **Gerhard Jandl**, Österreichischer Botschafter beim Europarat in Straßburg, Außenministerium / avstrijski veleposlanik pri Svetu Evrope v Strasbourgu, Avstrijsko zunanje ministrstvo

### **Minority SafePack und die Zukunft des Minderheitenschutzes auf EU-Ebene**

Minority SafePack in prihodnost manjšinske zaščite na ravni EU

- ▶ **Loránt Vincze**, Abgeordneter zum Europaparlament und Präsident der Föderalistischen Union Europäischer Nationalitäten – FUEN / poslanec v Evropskem parlamentu in predsednik Federalistične unije evropskih narodnosti

Moderation | moderacija: Gerhard Hafner, Universität Wien und Graz / univerza na Dunaju in v Gradcu



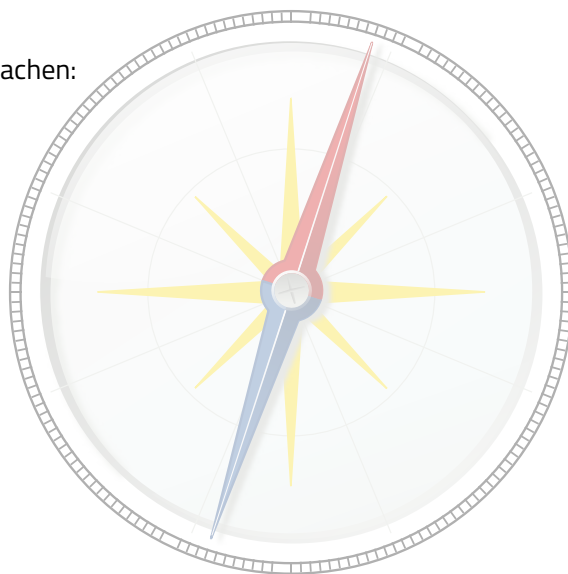
PODIUMSDISKUSSION: BEWEGUNG ODER STILLSTAND IM VOLKSGRUPPEN-  
RECHT? | PODIJSKA DISKUSIJA: RAZVOJ ALI ZASTOJ V MANJŠINSKEM PRAVU?  
(18:30–20:00)

- **Olga Voglauer**, Abgeordnete zum Nationalrat, Volksgruppensprecherin der Grünen | poslanka v avstrijskem Državnem zboru, govornica Zelenih za zadeve narodnih skupnosti
- **Nikolaus Berlakovich**, Bundesminister a.D., Abgeordneter zum Nationalrat, Volksgruppensprecher der ÖVP | bivši zvezni minister, polanec v avstrijskem Državnem zboru, govornik Ljudske stranke za zadeve narodnih skupnosti
- **Anton Pelinka**, Univ.-Prof. für Politikwissenschaft (Univ. Innsbruck) bis 2006 und Professor of Nationalism Studies and Political Science (CEU Budapest) bis 2018 | univ. prof. za politično znanost na univerzi v Innsbrucku
- **Klaus Poier**, Univ.-Prof. für Öffentliches Recht und Politikwissenschaft | univ. prof. za javno pravo in politično znanost, Universität Graz / univerza v Gradcu

Moderation | moderacija: **Martha Stocker**, bivša deželna svetnica iz Južne Tirolske | Landesrätin a.D. aus Südtirol

**SIMULTANÜBERSETZUNG DER KONFERENZ** in jeweils 2 Sprachen:  
Slowenisch, Deutsch

**SIMULTANO TOLMAČENJE KONFERENCE** v dva jezika:  
v slovenščino in nemščino





SAMSTAG | SOBOTA, 02. 10. 2021



**GRENZÜBERSCHREITENDE WANDERUNG  
von Österreich nach Italien | POHOD  
ČEZ MEJO iz Avstrije v Italijo (09:00–14:00)**

**Begleitung** | spremljajo: Direktor Karl Hren, Hermagoras /  
Mohorjeva und Pfarrer Martin Müller, Leiter der EAK-  
Evangelische Akademie Kärnten

**Ökumenische Andacht** am Anfang der Wanderung in der  
Evangelischen Kirche Agoritschach/Zagoriče mit Bischofsvikar  
Dompropst Msgr. Engelbert Guggenberger und Superintendent  
Manfred Sauer | Ekumenska pobožnost na začetku pohoda v  
evangeličanski cerkvi v Zagoričah/Agoritschach – stolni prošt  
msgr. Engelbert Guggenberger in škof Evangeličanske cerkve na  
Koroškem in Vzhodnem Tirolskem Manfred Sauer.

**Treffpunkt** | zbirališče: Gasthaus Fertala, unterhalb der Kirche in  
Agoritschach / pod cerkvijo v Zagoričah  
um 09.00 Uhr / ob 9.00 uri.

**Abschluss** mit einer heimischen Jause vor der Kirche in Agorit-  
schach | Zaključek ob domači hrani pred cerkvijo v Zagoričah

*Bei Schlechtwetter entfällt die Wanderung!  
Ob slabem vremenu pohod odpade!*

**VERANSTALTER** der Wanderung | **PRIREDELJI** pohoda:



**Katholische Kirche Kärnten**  
KATOLIŠKA CERKEV KOROŠKA



Agoritschach/Zagoriče –  
Seltschach/Sovče –  
Staatsgrenze/državna meja –  
Agoritschach/Zagoriče



## ZUR VERANSTALTUNG | O PRIREDITVI:

### PROJEKTTEAM | EKIPA PROJEKTA:

- Gerhard Hafner, Wien/Dunaj
- Karl Hren, Klagenfurt/Celovec
- Heinrich Neisser, Wien/Dunaj
- Martin Pandel, Klagenfurt/Celovec
- Jürgen Pirker, Graz/Gradec
- Günther Rautz, Bozen
- Kathrin Stainer-Hämmerle, Klagenfurt/Celovec
- Martha Stocker, Bozen
- Daniel Wutti, Klagenfurt/Celovec

### ORT | KRAJ:

Hermagoras: Veranstaltungszentrum/Vortragssaal 1. Stock  
Mohorjeva: prireditveni center/predavalnica, 1. nadstropje  
10. Oktoberstraße 25, 9020 Klagenfurt/Celovec

### VERANSTALTER | PRIREDITELJ:

Hermagoras – Politische Bildung  
Mohorjeva – politično izobraževanje

### ORGANISATORISCHE LEITUNG | ORGANIZACIJSKI VODJA:

Martin Pandel, Bildungsreferent | referent za izobraževanje  
Viktringer Ring/Vetrinjsko obmestje 26  
9020 Klagenfurt/Celovec | +43 (0)463 – 565 15 39

### VERBINDLICHE ANMELDUNG!

An welchem Panel nehmen Sie teil?  
Beim Einlass ist ein 3-G Nachweis vorzuweisen!

### OBVEZNA PRIJAVA!

Katerega panela se boste udeležili?  
Pri vstopu je treba pokazati dokazilo o izpolnjevanju pogojev PCT!  
martin.pandel@mohorjeva.at, +43 (0)676 87 72 53 70

Eintritt frei | prost vstop

**SIMULTANÜBERSETZUNG:** Slowenisch, Deutsch  
**SIMULTANO TOLMAČENJE** v v slovenščino in nemščino

## HINWEIS | OPOZORILO:

Als Veranstalter der Konferenz „gemeinsam 2021 skupno. Volksgruppenrechte in Bewegung“ weisen wir auf das Programm des

**XXXI. Europäischen Volksgruppenkongresses des Landes Kärnten „Die Rolle der Kultur in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit“** hin.

Die beiden Veranstaltungen sind terminlich aufeinander abgestimmt.  
Nähere Informationen dazu finden sie unter:  
[www.ktn.gv.at/volkgruppen](http://www.ktn.gv.at/volkgruppen)

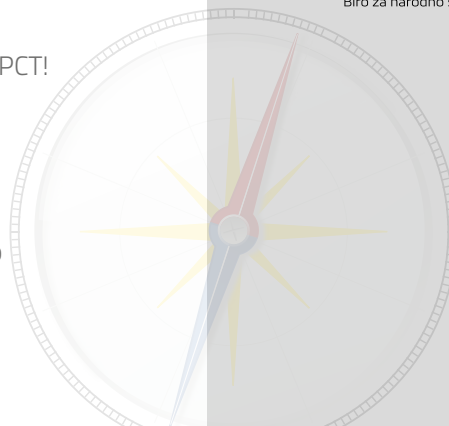
Kot prireditelj konference »gemeinsam 2021 skupno – Razvoj pravic narodnih skupnosti« opozarjamo na spored

**XXXI. Evropskega kongresa narodnih skupnosti dežele Koroške »Die Rolle der Kultur in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit – Vloga kulture v čezmejnem sodelovanju«.**

Prireditvi sta med seboj časovno usklajeni.  
Podrobnejše informacije najdete na:  
[www.ktn.gv.at/volkgruppen](http://www.ktn.gv.at/volkgruppen)

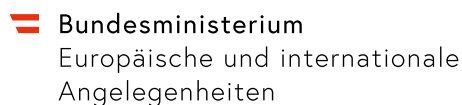
LAND  KÄRNTEN

**Volksgruppenbüro**  
Biro za narodno skupnost



## PARTNER DER VERANSTALTUNG | PARTNERJI PRIREDITVE:

Stadt Klagenfurt / mesto Celovec ▪ BMEIA – Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten ▪ Alpen-Adria-Universität Klagenfurt / Celovec ▪ UNI Graz / Gradec ▪ Pädagogische Hochschule Kärnten – Viktor Frankl Hochschule / Pegagoška visoka šola na Koroškem ▪ FH Kärnten ▪ Plattform Politische Bildung des Landes Kärnten ▪ Land Kärnten – Volksgruppenbüro / Biro za slovensko narodno skupnost ▪ Bildungsdirektion Kärnten ▪ ÖJK ▪ EURAC, Europäische Akademie Bozen ▪ Klub slovenskih študentk in študentov na Koroškem / Klub slowenischer Studentinnen und Studenten in Klagenfurt ▪ ORF – Kärnten/Koroška ▪ NOVICE – Slowenisches Wochenblatt ▪ Cerkevni list NEDELJA ▪ Kärntner Kirchenzeitung SONNTAG



PUBLIKATIONEN im Rahmen der 4-Jahres-Serie | PUBLIKACIJE v sklopu 4-letne serije:

gemeinsam 2020 skupno

TAGUNGEN - RUNDE TISCHE  
VORTRAGSREIHEN  
KONFERENZEN - SYMPOSIEN

ZASEDANJA - OKROGLE MIZE  
SERIJE PREDAVANJ  
KONFERENCE - SIMPOZIJI

2017:

Alte und neue Minderheiten: Integration, Recht und Politik  
Stare in nove manjšine: integracija, pravo in politika

2018:

Grenzen: Trennung und Verbindung 1918-2018  
Meje: ločujejo in povezujejo 1918-2018

2019–2020:

100 Jahre Staatsvertrag von St. Germain – 100 Jahre Minderheitenschutz der Republik Österreich  
100 let Senžermenske pogodbe – 100 let varstva manjšin Republike Avstrije

Die Zukunft der Kärntner Sloweninnen und Slowenen 100 Jahre nach der Volksabstimmung  
Prihodnost koroških Slovenk in Slovencev 100 let po plebiscitu

Probleme und Perspektiven des Volksgruppenschutzes 100 Jahre nach der Volksabstimmung  
Problemi in perspektive zaščite narodnih skupnosti 100 let p koroškem plebiscitu

2021–2022:

Volksgruppenrechte in Bewegung  
Razvoj pravic narodnih skupnosti  
(das Buch erscheint 2022 – Knjiga izide 2022)